

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 2 (892)

Cedad, četrtek, 15. januarja 1998

Telefon
0432/731190



Slavnostno zasedanje deželnega sveta F-JK s predsednikom Zbornice Violante

Za našo avtonomijo

Med glavnimi govorniki, ki so predstavili kulturno, ekonomsko in administrativno podobo naše dežele je o problematiki manjšin spregovoril msgr. Marino Qualizza

Priznanje Slovencev

Nasa Dezela se čuti sibka, pod udarom, se boji zgubiti svojo posebno avtonomijo, zato je v petek 9. januarja zbrala vse svoje sile an moči. Kupe z vsemi tistimi, ki tle par nas kiek stijejejo jih je povabila v svojo palačo v Trstu na slavnostno sejo deželnega sveta, kjer je biu glavni gost predsednik Zbornice Luciano Violante. Očitani namien je biu poviedat njemu an skuoze anj bikameralni komisiji an cielemu Parlamentu, zakaj ima Furlanija-Juljska krajina vse karte na mestu za obdarzat an se buj omocniet svojo avtonomijo an poseben statut.

Za nas Slovence tala je bila ries pozitivna parloznost. Med osmimi predstavnikmi kulturne, socialne, administrativne an ekonomske realnosti dezele, ki so spregovorili v začetku je biu tudi nas predstavnik, msgr. Marino Qualizza, ki je lepuo obrazložu problematiko manjšin v Dezeli. An je parvikrat, ki se kiek takega gaja. Drugič bo tezkou nas pozabit.

Se vič. Takuo predsednik Dezelnega sveta Antonione ku vsi nacelniki svetovalskih skupin na dezeli - an jih je nič manj ku 12 - so branil posebno avtonomijo z istimi argumenti: tu živi slovienska manjšine, tu tece meja. Zatu smo dobil posebni statut, zatu ga muoramo obdarzat an za naprej. Vsi dakordo od levice, mimo centra do desnice.

Clovek je zihar veseu, de dezela praznuje nje 35. rojstni dan s telim soglasnim spoznanjem an priznanjem Slovencev. Se pa tudi zihar vpraša, ce do sada je Dezela zamudila tarkaj cajta, al bo od petka napri buj hitra an parpravljena resevat probleme slovenske an drugih manjšin.

Violante na vsako vizo se je vamu v Rim s prepričanjem, da vsem strankam an političnim silam v Furlaniji-Juljski krajini stoji slovienska manjšina zlo par sarcu. (jn)

beri na strani 4



Odnos med politično sfero in družbo se je danes v primerjavi s povojnim časom popolnoma obrnil na glavo. V središču družbe niso več stranke, pač pa državljani, družine in podjetja. In le-ti potrebuje tako politično oblast, ki jim je blizu, je elastična in predvsem sposobna dajati hitre odgovore.

Največji problem današnji dan je harmonizirati časovni ritem družbe in politike. In v ta kontekst se mora uokvirjati federalistična reforma italijanske države. Tako bi nekako strmili misli predsednika Zbornice

Luciana Violanteje, ki se je v petek udeležil slavnostne seje deželnega sveta, ki je bil sklican v obrambo posebnega statuta in avtonomije dezele F-JK. In s skrbjo do potreb in interesov državljanov, družin in podjetij, mora naša dežela, po mnenju predsednika Violanteja ponovno opredeliti vsebino posebnega statuta. Sem sodijo prav gotovo mednarodni odnosi s sosednjimi državami, univerza oz. širše solsko in kulturno področje, gospodarska politika.

beri na strani 2

S. Leonardo, i progetti comunali

Nel capitolo degli interventi che riguardano le opere pubbliche e la gestione dei servizi, l'amministrazione comunale di S. Leonardo tira una linea dopo due anni e mezzo di attività. Lo fa con un compendio delle cose fatte, che viene reso noto ai cittadini del comune attraverso un pubblico manifesto assieme alle opere che stanno per essere realizzate a breve e medio termine.

Per quanto riguarda la gestione amministrativa, da tempo i servizi, esclusi quelli manutentivi, sono svolti e gestiti a livello intercomunale grazie all'unione degli sforzi dei comuni di S. Leonardo e Stregna. Si dovrà ancora attendere per avere i primi risultati che riguardano la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti.

segue a pagina 2

Una lista delle Valli a Cividale

Sta dandando un certo interesse, a Cividale, la possibilità che per le prossime consultazioni amministrative (la data non è ancora stata resa nota, si parla di maggio o giugno) venga presentata una lista di esponenti delle Valli del Natissone. Un'operazione che non vorrebbe e potrebbe mirare in alto, ma solo ad avere una rappresentanza valligiana a Cividale.

La notizia era solo una voce fino a che a confermarla ha provveduto un articolo apparso su un foglio distribuito gratuitamente nei locali pubblici di Cividale. (m.o.)

segue a pagina 4

Minoranze e specialità

"E' per me un onore ed un onere parlare in questa assemblea, tanto più perchè devo parlare a nome di quelle minoranze che sono motivo speciale della specialità di questa Regione, si tratti dei Friulani, che in realtà sono la maggioranza assoluta, si tratti degli Sloveni che sono minoranza a tutti gli effetti positivi e negativi, si tratti dei Tedeschi, di cui poco ci occupiamo, ma che sono presenti nella nostra regione in provincia di Udine. Saluto tutti con rispetto e con l'augurio di un lavoro sempre attento alle autentiche esigenze delle nostre popolazioni."

Da fons de anime e dal cur un salut a duc. Zares prisrčen pozdrav vsem z željo da naše delo, naj bi bilo koristno ljudem. Von den Deutschsprachigen Gruss und Danke."

segue a pagina 4

Trst: Iuri sprejel naše zastopstvo

V petek se bo v Rimu sestal s Fassinom

Državni sekretar na slovenskem zunanjem ministstvu Franco Iuri se bo v petek srečal v Rimu s svojim kolegom Pierom Fassinom, s katerim bo obravnaval celo vrsto vprašanj, ki zadevajo bilateralne odnose med Slovenijo in Italijo. Pred tem pogovorom se je Iuri v ponedeljek srečal na slovenskem konzulatu v Trstu s predstavniki slovenske manjšine v Italiji. Slovence videmske pokrajine je zastopala Jole Namor, v delegaciji so bili se Milos Budin za DSL, Stojan Spetič za SKP, Sergij Pahor za SSO, Rudi Pavšič za SKGZ, Igor Tuta za Demokratski forum Slovencev. Srečanja se iz protesta ni udeležila stranka Slovenske skupnosti, sodeloval pa je Malalan v imenu društva Edinost.

Na srečanju so predstavniki manjšine obrazložili svoje poglede v zvezi z zaščitnim zakonom in širšo problematiko slovenske manjšine. Iuri je s svoje strani pa uokviril srečanje v širsi kontekst bilateralnih odnosov in skupnih interesov sosednjih držav.

Ci scusiamo con i lettori, e in particolare con gli abbonati del Novi Matajur per il ritardo con cui hanno ricevuto il primo numero dell'anno. Dallo scorso numero il giornale viene stampato in una nuova tipografia: ecco il motivo del contrattanto, che speriamo non debba ripetersi.

Opravičujemo se bralcem in še zlasti naročnikom Novega Matajura zaradi zamude, s katero so prejeli letošnjo prvo številko. Zamuda je nastala ker se tednik odslej tiska v novi tiskarni in upamo, da so tretutne tehnične težave dokončno mimo.

La redazione - Uredništvo

Deželni prispevki za Trbiž in Naborjet

Na predzadnji dan lanskega leta je bil v deželnem svetu odobren proračun za leto 1998, v katerega spadajo tudi prispevki za slovensko manjšino. Dezela bo za različne dejavnosti Slovencev v Italiji prispevala 8 milijard lir, pri formalni določitvi prejemnikov pa je letos prislo tudi do nekaterih pomembnih novosti.

Na predlog podpredsednika Milosa Budina je bilo prvič vključeno v seznam Združenje slovenskih športnih društev v Italiji, ki bo kot osrednja športna organizacija manjšine odslej prejemale redne deželne prispevke.

Prvič sta na Budinov predlog na seznamu tudi oba dijaska domova, Srečko Kosovel iz Trsta in Simon Gregorčič iz Gorice, prav tako pa bosta prispevke dobili občini Ovcja ves in Trbiž v Kanalski dolini.

Gre za pomembne do-sezke, bodisi ker se s tem priznava vloga in vrednost vidnih manjšinskih ustanov, bodisi ker gre v primeru kanalskih občin za nov korak naprej za Slovence videmske pokrajine.

V Trbižu in Ovcji vesi bodo deželni finančni prispevki prispevali k uresničevanju kulturnih pobud in učenju slovenskega jezika, za katerega je v zadnjih letih vse več zanimanja.

Omenjene predloge je v deželnem svetu izglasovala koalicija Oljke, odločilno pa je bilo pri tem vzdržanje svetovalcev stranke komunistične preнове.

Opere pubbliche, l'amministrazione comunale informa i cittadini

I progetti di S. Leonardo

La depurazione fognaria affidata al Consorzio acquedotto Friuli centrale Sarà completato il nuovo cimitero e verrà ripristinata la strada per Clastra

dalla prima pagina

Risulta invece difficile la gestione del servizio di trasporto scolastico, soprattutto per le difficoltà derivanti dalla particolare dislocazione geografica delle frazioni di montagna.

Per quanto riguarda lo smaltimento di depurazione fognaria, l'amministrazione di S. Leonardo avverte che l'intenzione è di affidare al Consorzio acquedotto Friuli centrale la gestione del servizio di depurazione e smaltimento fognario, previo un monitoraggio degli impianti sia pubblici che privati. Infine, il servizio per lo sgombero della neve è stato affidato ad una ditta di Oborza. Il capitolo delle opere pubbliche in corso di istruttoria procedurale, in appalto o appaltate è particolarmente lungo. Immi-

Episodi incresciosi accaduti a S. Leonardo

Vandali a Capodanno

Hanno lasciato il segno, tanto da costringere il sindaco di S. Leonardo, Lorenzo Zanutto, a denunciare pubblicamente ai cittadini gli atti che hanno compiuto. I fatti, che si sono verificati a Capodanno, vengono descritti da Zanutto come "gravi atti di vandalismo ai danni del patrimonio mobiliare ed immobiliare comunali".

In particolare sono stati danneggiati contenitori di rifiuti, specchi e segnali stradali, divelti e distrutti accessori e gomme di macchine operatrici, autovetture e mezzi di trasporto industriali di proprietà comunale. Poco si sa degli autori del misfatto. Per Zanutto "tale deprecabile atti sarebbero stati compiuti da un non identificato gruppo di giovani poco più che adolescenti". Quindi il sindaco invita i responsabili "a riflettere attentamente sul vergognoso atto di ineducazione compiuto, un affronto alla civiltà ed all'intelligenza dell'intera comunità locale".

nente è l'inizio dei lavori per il rifacimento del muro di contenimento stradale tra Altana e Iainich (150 milio-

ni), così come l'adeguamento del fabbricato delle scuole medie ed elementari di S. Leonardo (100 milio-

ni). I fondi per il completamento del nuovo cimitero capoluogo (531 milioni) sono già a disposizione ed i lavori dovrebbero partire tra febbraio e marzo. E' in corso di ultimazione il progetto esecutivo per il ripristino del tratto danneggiato della strada per Clastra (150 milioni).

Sono già disponibili anche i fondi (130 milioni) per i lavori che riguardano l'illuminazione pubblica che riguarderanno numerose frazioni, ed i cui lavori inizieranno entro la prossima estate. Il progetto preliminare per la rettifica del tracciato S. Leonardo-Altana (130 milioni) è in corso di approvazione, così come per l'allargamento della strada per Cravero all'imbocco di Merso superiore (43 milioni).

Slovenija: lani dobro, kaj pa letos?

Devetega januarja je minilo točno leto dni od izvolitve Janeza Drnovška za predsednika vlade po parlamentarnih volitvah ob koncu leta 1996. Današnji ritmi v političnem dogajanju so tolikšni, da ljudje pozabijo že to, kar se je zgodilo pred enim tednom, kaj sele, da bi segli s spominom nazaj kar za eno leto.

Za ene je bil heroj, ki je s pogumnim dejanjem omogočil premostitev nevarne in škodljive blokade v slovenski politiki, za druge, še zlasti za voditelje SKD pa je postal izdajalec in odpadnik in prenesti je moral nič koliko groženj, pritiskov in poskusov izolacije.

Po enem letu dejstva potrjujejo, da je bila Puckova odločitev za Slovenijo koristna, kajti država se je izognila kaosu in nepredvidljivim političnim zapletom. Kakorkoli se že ocenjuje delo slovenske vlade, gre pritegniti oceni premiera Drnovška, da je bila za slovensko državo v minulem letu se zlasti pomembna dokaj snja politična stabilnost, kar je omogočilo utrditve položaja Slovenije v mednarodnem merilu in na poti vključevanja v Evropsko Unijo. Naj dodamo, da je ob srečni okoliščini, da v Italiji vlada leva sredina, prišlo tudi do odločnega izboljšanja odnosov med Slovenijo in Italijo.

Predsednik slovenske vlade je po enem letu mandata ocenil, da je vladna koalicija med liberalno demokracijo, ljudsko stranko in stranko upokojencev dosegla zadovoljive rezultate (menda se se ni rodil predsednik vlade, ki ne bi pohvalil svojega mandata), na tiskovni konferenci pa je tudi napovedal, da bo leto 1998 odločilno glede nekaterih akutnih vprašanj, ki bodo kot serija izpitov za trdnost vladne koalicije.

V ospredju je zlasti pokojninska reforma, parlament pa se bo moral tudi pospešeno ukvarjati s prilaganjem zakonodaje Evropski skupnosti. Pa tudi o spornem vprašanju vračanja fevdalnih posesti cerkvi bo moral Drnovšek s svojimi zavezniki dati odgovor, s katerim je do slej odlašal. (D.Ú.)



Janez Drnovšek

In vendar se gre za boljše razumevanje današnjega položaja v Sloveniji spomniti, kaj se je dogajalo pred enim letom. Iz volitev je namreč izšel parlament s točno polovico poslancev leve sredine in drugo polovico desne sredine. Tako bi rekli v Italiji, vendar opredelitev seveda ni povsem točna, ker je položaj strank v Sloveniji drugačen od italijanskega. Vsekakor pa je bilo v takšni pat poziciji težko izvoliti mandatarja za sestavo nove vlade.

Drnovšek je bil izvoljen v drugem poskusu, potem ko je prekmurski poslanec krcsčanskih demokratov Ciril Pucko glasoval zanj v nasprotju z odločitvijo svoje stranke. Pucko je tedaj kot politična osebnost zablestel na prvih straneh časopisov in doživel ocene, ki so si bile med seboj v diametralnem nasprotju.

Dežela brani svoj status

s prve strani

Luciano Violante je na koncu svojega govora izrecno omenil v pozitivnem smislu tudi vprašanje zastopstva slovenske manjšine v izvoljenih telesih.

Slavnostno zasedanje je odprl predsednik Antonione, ki je med drugim predlagal pravi fiskalni federalizem. Za njim je spregovoril predsednik deželne vlade Cruder. Posamezna vprašanja so nato obravnavali tržaški škof Ravignani, zupan Illy, predsednik pokrajine Codarin, predsednik industrijcev Pittini, Pupulin za sindikate, mons. Marino Qualizza, Claudio Magris za področje kulture in Antonio Comelli za bančni sektor. Sledili so posegi 12 načelnikov svetovalskih skupin.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Mitično osemindesetdeseto z mladinsko revolucijo in seksualno svobodo se se ni pokazalo na obzorju. Provincialna Italija se je vozila s ficom 600. Malomeščani so se kislomasmihali ob gledanju Germijevega filma "Gospe in gospodje" in v baru skrivaj naročali Fortunov tednik ABC, ki je v svojih nedrjih skrival napolgole lepote.

Med skandali, ki so dražili javno radovednost je bil krvavi epilog ljubezenskega trikotnika markize Anne Casati Stampa. Njen mož, markiz Carlo, ji je za svojo vojeristično zabavo priskrboval mlade ljubimce, da ji je lahko gledal v nasladi. Včasih je tudi skljocnil fotoaparati, ki nam je ovekočvil Annino golo oprsje in

sirok nasmeh. Tragedija je dozorela, ko se je žena zaljubila v mladega Massima. Tega mož, ljubosumni "vojeur" ni mogel trpeti. S puško je ubil ljubimca, zeno in nato se sebe.

Iz družine markizov Casati je preživela le osemnajstletna hči, ki se je globoko pretresena odselila v Brazilijo, ogromno imovino v domovini pa prepustila svojemu odvetniku. To je bil mlad mož energičnih potez, fašist kot se spodobi za visjo rimsko družbo. Prosila ga je, naj upravlja njeno premoženje in ji cimprej priskrbi tudi gotovino, ker namerava ostaniti v južni Ameriki, da bi pozabila vse nakopice gorje. Odvetnik je imel ambicioznejega prijatelja, ki se je ravnokar lotil

gradbenih spekulacij v Milanu. Zazelel si je razkošja in prestiža, pa mu je odvetnik ponudil cudovito vilo v kraju Macherio, v milanski okolici.

Vila je imela okoli 400 hektarjev parka, konjušnico, hiše za služničad, jezerce in igrisče za golf. Vsaki poklicni etiki navkljub je rimski odvetnik vilo prodal prijatelju in za plačilo sprejel šop delnic podjetja, ki je bilo že na robu bankrota. Dekletu v Braziliji je dal te delnice in malo gotovine. Ko je spoznala, da je svojo prekrasno vilo prodala dobesedno zastonj, je bilo prepozno. Sprejetimi delnicami bi lahko samo kurila v peči, pa se tega ni mogla, ker je v Braziliji tropska vročina. Odvetnika, ki jo je spretno "nafriagal", je dekle odslovilo, vendar si zadeve ni vzel preveč k srcu, saj je odtlej skrbel za koristi bogatega milanskega pajdaša.

Kot ste razumeli je odvetniku ime Cesare Previti, milanski podjetnik pa je Silvio Berlusconi.

"Dieta" anche in Slovenia?

"Siete in ritardo" "Siete in ritardo di un anno riguardo le riforme strutturali". É quanto si è sentito dire il ministro sloveno delle finanze Mitja Gaspari dagli esperti del Fondo monetario internazionale.

Tra gli altri interventi nel settore della politica monetaria quest'ultimi si attendono in primo luogo il superamento di quelle misure che limitano i flussi dei capitali e una maggior concorrenzialità nel settore bancario.

Il ministro ha annunciato che nel mese di marzo o di aprile farà visita alla Slovenia una missione del Fondo monetario internazionale che assieme al Ministero delle finanze, la Banca della Slovenia e l'Ufficio per le analisi macroeconomiche preparerà un programma finanziario per il 1999 ed il 2000 che rappresenterà la base per le finanziarie dei due anni

considerati. Secondo le previsioni del ministro Gaspari il bilancio per il 1998 dovrebbe essere votato entro marzo o i primi di aprile.

Sindaco rosa

Con poco meno del 56% dei voti al secondo turno è stata eletta sindaco di Lubiana Vika Potočnik, che ha battuto il concorrente Jeglič. Tuttavia rimarrà in

carica appena alcuni mesi, fino alle prossime elezioni amministrative che si terranno entro la fine di quest'anno. Prende il posto di Dimitri Rupel, ambasciatore negli USA. Scarsa l'affluenza alle urne anche al secondo turno. Ha raggiunto infatti appena il 33,63%.

La Dieta anche in Slovenia?

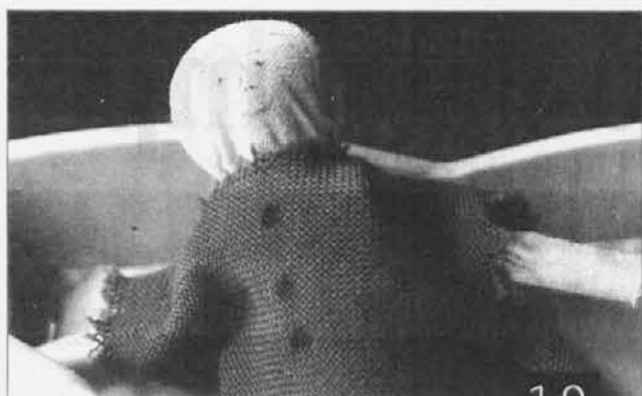
La Corte Costituzionale

della Slovenia sta esaminando in questi giorni la questione della registrazione della Dieta istriana in Slovenia. Nel 1995 il partito regionalista era stato escluso dal registro dei partiti politici su ordine del ministero dell'Interno. Scoglio insuperabile per i funzionari erano la denominazione bilingue, analoga ad un partito straniero e lo statuto favorevole al

rientro degli esuli. La corte suprema aveva successivamente convalidato questa decisione. In seguito al ricorso dei dietini, se ne sta occupando la Corte costituzionale che dovrebbe deliberare nei prossimi giorni.

Porto in crisi a Fiume

Licenziamenti all'ente portuale di Fiume dove si parla di ben 550 esuberi. Preoccupazione naturalmente per i contraccolpi sociali ed economici in tutta l'area.

19
98Trinkov
koledarSvež in bogat
koledar '98

Novo leto ze od nekdanj pomeni nam Beneskim Slo- vencem Dan emigranta in v zadnjih letih se Trinkov koledar, ki začne prav ob tej priložnosti svojo pot med bralce. Tako je bilo tudi letos, ko se nam Trinkov koledar predstavlja v novi in posrečeni grafični preobleki. Na naslovni strani je namreč "pipina" Renza Gariupa - Znidarjovega, ki je imel na lanski Postaji Topolove razstavo o starih igračah ali "Norčije od ankrat", kot pravi sam, ki jih je skrbno fotografiral Alvaro Petricig in sestavljajo letošnji likovni vložek.

Naj povemo takoj, da je Trinkov koledar, ki ga pri špeterski zadrugi Lipa izdaja kulturno društvo Ivan Trinkan iz Cedada, letos se posebej bogat in vsebinsko zanimiv, pa ne samo zaradi številnih avtorjev, tokrat jih je kar 28, ki so ga soustvarili. Zdi se mi, da je urednikom Zivi Gruden, Luciji Trusgnach in Marinu Vertovcu uspelo najti dobro ravnotežje med sedanostjo in preteklostjo, med ljudskim izročilom in sedanjem ustvarjanjem, med knjižnim jezikom in dialektom in pri vsem tem se vsebinsko in jezikovno zaobjeti ves obmejni pas Furlanije.

Današnji način življenja, ki je se vezano na stare gospodarske dejavnosti, na spomine in izročilo v Kanalski dolini je tema prispevka Mojce Ravnika, ki podaja poročilo o Mladiskem raziskovalnem taboru, ki je lani potekal med Ukvami in Ovcjo vasjo, med Zabnicami in Belo Pecjo.

Roberto Dapit v okviru projekta revitalizacije in znanstvene obdelave tonskih posnetkov iz Rezije urejuje na Institutu za narodopisje pri SAZU izredno bogato gradivo - gre za kakih 4000 tisoč enot - ki ga je zbral prof. Matičetov "v zlati dobi rezijanskega pripovedništva" v TK objavlja tri sodobne rezijanske pripovedi, ki jih je sam zbral med

1995. in 1997. letom, kar pomeni, da je ta aspekt rezijanske kulture kljub vsemu še živ.

Ko se iz Rezije pomikamo proti jugu se srečamo z drugim furlanskim avtorjem in sicer župnikom iz Barda in Zavarha Renzom Calligaron, ki je prispeval Pismo svetega Pavla Benečanom, v katerem vabi "Bratje Benečani, držite Besedo, ki je vaš zaklad. Skupaj hodite proti tretjemu tisočletju. Beseda bodi z vami na poti".

Sodelovanje Adriana Naccaccia nam pomeni tudi letos srečanje s slovenskim dialektom iz Tipane, kar je zal vse večja redkost. Zelo prijetna in dragocena novost je sodelovanje Brune Balloch, ki opisuje dogodke Pod lipo v njeni rojstni vasi, v Subidu, ki ji posveča tudi poezijo "Tiritero Subidu", seveda tudi v tem primeru gre za domači dialekt iz sicer mešane furlansko-slovenske občine Fojda. Če ostanemo pri domačem dialektu, naj povemo, da Nadiške doline zastopajo Luisa Battistig in Luciano Chiabudini, Michela Blasutig, Remo Chiabudini an Emil Cencig, ki je poskrbel koledarski del. Trinkov koledar vsebuje se številne prispevke, med njimi bi se posebej opozorili na spomin na Darka, ki ga je napisala Ziva Gruden in na prispevek Paola Petričica o 25 let študijskega centra Nediza, ki sicer zelo strnjeno predstavlja pobude in programe tega pomembnega kulturnega središča in zarišča, ugotavlja uspešno prehojeno pot, obenem pa opozarja na sedanje težave, v prvi vrsti na pomanjkanje dialoga, usklajevanja stališč in pobud, na dejstvo, da so se v okviru nase manjšine razlike povečale. (jn)

Il film "La vita è bella" di Roberto Benigni viene proiettato al Ristori di Cividale sabato 17 (ore 21) e domenica 18 (ore 17 e 21)

Ze v nediejo bo BG nastopilo v Repnu pri Trstu

Spet velik užitek
z gledališčem

Jur je biu bogat kumet an pru zatuole ga je hči iz gaspanske družine, ki pa je bla ekonomsko šibka, oženila. Takuo, ki je bluo ankrat v navadi, so vse nastimali te stari. Gajalo pa se je, de nieso tistega zeta an moža pru dost stiel an spstuval. An žena, s pomočjo nje mlade dikle, ga je pa se kakuo fajno uliekla za nuos. An Jur tuole vidi, vie, pa na more dokazat... Ze vse pari namestu, de ujame te pravega v skopac... pa mu spukne iz roke an on debelo požgerja.

Vič nečemo poviedat, zaki se troštamo, de če nista bli na Dnevu emigranta, ob parvi parložnosti puojdeta glēdat Benesko gledališče an tolo komedijo, ki jo je Moliere napisu. Ben, sevie, po benesko jo je Marina Cernetig postrojila, na oder an na kožo igraucu pa jo lepuo parluožu režiser Marjan Bevk. Naši igrauci so se ankrat pokazal, de so vsi od parvega do zadnjega, od tistega ki ku Renzo Gariup se ze lieta an leta prestapva po odru Ristorja, do Emanuele Cicigoi, mlade dikle ki je lietos parvič igrala, so nareti iz dobrega, te pravega testa. Vsi vemo, de za narest dober kruh ga je trieba lepuo zamešat an gnest,



Adriano Gariup v glavni vlogi, Jura an njega žena Graziella Tomasetig

če pa moka al pa fecu ni te prava se na uzdigne. Lietos, kar sevieda nie parvič, smo imiel tuo an tuo, komedija se je lepuo pletla naprej an publika je zaries uživala. Scenografija, zlo sempliē, tudi je nardila svoj part: skušje, nomalo liscja, čoja na kavalet, fazina darvi an petelin tu stiji. Ne smiemo pozabit kostumov, za an-

krat so bli ries te pravi an zatuole se muormo zahvalit Slovenskemu stalnemu gledališču v Tarstu.

Sada, če nista parsli na Dan emigranta, vam na ostane ku čakati de začne Benesko gldališče njega tourne. Ze tolo nediejo, 18. zenarja ob 17. uri, bo igralo v Repnu pri Trstu (Monrupino).

Ritorna a Resia
"Naš kolindren"

Quest'anno dedicato alle montagne locali

Da diversi anni il circolo culturale resiano Rozajanski dum conclude le diverse attività dell'anno con la stampa del "Naš kolindren", il calendario resiano che viene distribuito in valle e anche a molte famiglie resiane residenti in Italia e all'estero.

L'edizione di quest'anno è dedicata alle montagne che circondano, come in un abbraccio, tutte le valli. Partendo in gennaio, con il monte Staulizze, sopra il paese di S. Giorgio, si prosegue, mese dopo mese, lungo le due catene da ponente verso levante e da qui di nuovo a ponente. Non mancano le immagini del Canin e del Musi, le cime più rilevanti, con le loro caratteristiche forme.

Interessante anche la catena Indriniza, la panoramica dal monte Banera sulla vallata di Ucea ed il monte Castello (Hrat) sopra Stolvizza sul quale, come dice il nome, sorgeva un fortino ri-

salente all'epoca della Serenissima.

In ogni mese è stato inserito un canto, tratto da testi locali, che inneggia alle montagne o alle località di alpeggio. Uno spazio è riservato poi ai bambini con un divertente gioco al quale potranno partecipare nel prossimo mese di dicembre.

Naturalmente anche i giorni della settimana, le ricorrenze e le festività sono in resiano. Un esempio: Capodanno è Nove Leto, Epifania Pernahte. Nel corso del mese di gennaio le previsioni meteorologiche prevedono: vitar, slana, mras e snih, rispettivamente vento, brina, freddo e neve.

Per la realizzazione di questa pubblicazione vanno ringraziati il Comune di Resia, la Provincia di Udine e diverse imprese e ditte locali. Chi fosse interessato a riceverlo può contattare la sede della Zskd (0433-53428).

L.N.

Lietos
Pust
bo v
Sauodnji

V petak 9. zenarja so se srečali na kamunu v Sauodnji asesor za turizem Gorske skupnosti Nediskih dolin Nino Ciccone an tisti od Pro loco Vartaca iz Sauodnje. Poguarjal so se o lietošnjem pustu. Al se sele zmisleta na manifestacjon, ki so jo bli začel v Mazeruolah an ki potlè se je premikala po raznih krajih Nediskih dolin an ki je zbierala skupine tradicionalnih masker tle z nasih kraju, pru takuo taz Slovenije? Ze puno liet jo ni vič.

Lietos bo spet an bo pru v Sauodnji, kjer domača pro loco je parpravljena dat 'no roko, de bo vse teklo ku olje. Na srečanju je biu tudi Franco Qualizza iz Sriednjega, ki lietos bo koordinator tele lepe iniciative. Ka' so se zmenal? Puno stvari. Pust bo v nediejo 15. februarja v Sauodnji. Prehodejo Sauodnjo za se zbrat potlè pod tendonam, ki ga nastavejo v vasi.

Nino Ciccone je jau, de so parkical na pomuoč tudi suole Nediskih dolin, da bi napravile nieko sorto targa, kjer se bo "predajalo" nomalo vsega. 14. februarja, prout vicer, bi muorli pokazat an filmat o tradicionalnem pustu Nediskih dolin, ki ga je napravila Rai kako lieto od tega. Tisti od domače proloko pa so odločil, de veselica za pustovanje puode napri do debeline, takuo v saboto 21., nediejo 22. an torak 24. februarja bo ples.

Gorica
26. in 27. januarja

Kulturni dom
gledališka predstava

Mojstrski
Tečaj

Beneski abonenti se
srečamo v Cedadu, na
trgu Rezistenca 26.
januarja ob 19.30. uri

Servizi alle
AZIENDE

SERVIS

Via Manzoni, 25 - Cividale
Tel. 0432/730153

Con discrezione e QUALITA'
ad un costo competitivo

- Gestioni contabili e amministrative
- Elaborazioni cedolini PAGA
- Assistenza per adempimenti specifici (Sicurezza e igiene lavoro, ecc.)
- Assistenza per prestiti agevolati e contributi
- Consulenza informatica

Conferme e smentite riguardo l'operazione politica

Una lista delle Valli a sorpresa per Cividale

dalla prima pagina

In esso si faceva riferimento ad una lista che verrebbe presentata per appoggiare il candidato del centro-destra, probabilmente l'ex sindaco Giuseppe Pascolini. Poi, nei giorni scorsi, si è sovrapposta una nuova conferma ma anche una voce che dava per certa la "regia" dell'operazione, seppure dietro le quinte, di Romano Specogna.

Dall'ex sindaco di Pulfero è arrivata pronta la smentita: "Sono completamente estraneo a questa cosa". Ma alla domanda se sappia qualcosa della lista, ha risposto dicendo di averne sentito parlare e soprattutto che "se qualcuno avrà bisogno di un consiglio, sono disponibile". Specogna sembra quasi dispiaciuto per l'impossibilità di mettersi in prima fila ("Devo per forza di cose starne fuori" dice).

Resta da chiarire il motivo dell'operazione. Secondo Specogna "in questo momento a Cividale sono un po' tutti allo sbando, stanno nascendo nuove liste, le coalizioni sono divise. Con una lista proveniente dalle Valli possiamo mettere a tutti un po' di paura". L'eventuale lista nella cittadina ducale viene vista di buon'occhio dal centro-destra. Spiega Bruno Mollico-

ne, capogruppo uscente in consiglio comunale di Alleanza nazionale: "Cividale deve avere la consapevolezza di essere parte di un comprensorio e puntare a diventare il comune capofila di un'area più grande del suo territorio". Tutto questo "per

avere maggiore potere contrattuale con Provincia e Regione". Inoltre a molti non sfuggono i mutamenti politici ed economici che avvengono e avverranno ad est a partire dalla prossima entrata nell'Unione europea della Slovenia. (m.o.)

Priznanje Slovincem

s prve strani

Tala skarb pa bi muorla imiet svoje konsekvence tudi na zaščitni zakon, ki ga ze tarkaj li et cakamo. Iz diskusije, ki je bila zelo duga, po dvieh predsednikih, Antonione an Cruder, je guorilo se 20 ljudi, ni paršlo na dan, kakuo Rim ce okarnit, zmanjšat našo avtonomijo, kje so razoni za tak alarm. Tisti, ki smo naivno pričakovali, da bodo argumentom komisije za ustavne reforme, na seji v Tarstu odgovarjali z drugimi argumenti v korist naše dezele, smo se zmotili. Takuo, de je vse, vključno z vprašanjem reforme an federalistične reorganizacije, ostalo v gosti magli. Jasno pa se je videla šibkost telega

dezelnega sveta, ki ni biu v stanju (ni teu, ali nu znu al pa mogu) poviedat v enem skupnem dokumentu, kakuo gleda na tuole vprašanje. Ne samuo pokazalo se je, de gleda buj nazaj ku naprej, de čaka de mu od varha povedo, kakuo an kaj.

Takuo - so pisal vsi kometantorji - na koncu je muoru Violante, predstavnik se nimar centralističnega Rima poviedat, kakuo muora Dezelati naprej na poti varstva naše specialne avtonomije, ki muora gledat naprej an se operirati na identiteto - an tu je jasno poviedu, de ima slovenska manjšina pravico izvoliti svoje predstavnike - an na kulturni razvoj, na fleksibilnost, ki naj spodbuja ekonomske dejavnosti an na zunanje politiko v odnosu do sedov. (jn)

Questo è il tempo dell'impegno

I passi più salienti del discorso di mons. Qualizza

segue dalla prima

Così ha esordito msgr. Marino Qualizza che ha poi sottolineato come la seduta assuma "una rilevanza particolare perchè qualcosa di estremamente importante è successo nella nostra regione, in particolare fra gli appartenenti alle diverse comunità etnico-linguistiche. È nata una nuova consapevolezza, frutto di lunghi anni di lavoro e di fatica"...

Msgr. Qualizza ha poi richiamato Hegel e l'immagine che adoperò per descrivere il sorgere del mondo moderno. "Egli parla del servo della gleba che improvvisamente nel buio della sua coscienza vede balenare un lampo che lo risveglia ad una inedita consapevolezza: quella della sua identità e dignità che lo rende uguale al suo padrone, al feudatario. Questo lampo squarcia il buio della non consapevolezza ed accende la coscienza che illumina lo spirito e cambia il servo in signore. Così è iniziata la storia moderna.

Qualcosa del genere è avvenuto anche in Friuli per Friulani e Sloveni: si sono svegliati alla coscienza della loro dignità."

"Oggi il Friuli-Venezia Giulia è abitato da persone



Mons. Marino Qualizza

che vogliono dare un contributo positivo a tutta la regione, perchè sanno che la loro presenza e il loro lavoro è ricchezza per tutta la regione. Sono dunque finiti per noi, quasi per tutti noi, i tempi delle paure e delle lamentele; è spuntato il tempo del coinvolgimento e dell'impegno..."

"Due sono i punti che mi stanno particolarmente a cuore in questo momento, la specificità della nostra Regione per tutti i validi motivi che sono già stati espressi, ma aggiungo io, per la nuova responsabilità di cui siamo divenuti consapevoli e che vogliamo riconosciuta cordialmente dallo Stato. Noi abbiamo maturato un senso della società e della vita civile non più rassegnato alla passività ed alla delega, ma caratterizzata dall'assunzione attiva, responsabile appunto della vita sociale, nella mirabile varietà e ricchezza delle sue componenti. Noi facciamo parte di uno Stato, che se resta centralistico come è stato finora, non è in grado di garantire e di salvaguardare ciò che noi siamo... Ci riconosca dunque lo Stato e ci garantisca questa nuova responsabilità che cresce a misura dell'apprezzamento che noi abbiamo della straordinaria varietà umana, storica, culturale, civile e religiosa della nostra Regione".

"Il secondo punto che mi sta a cuore è la presenza della minoranza o comunità etnico-linguistica slovena. Mi riferisco in particolare a questa, senza dimenticare per nulla la maggioranza friulana e quella quasi simbolica, ma egualmente importante, cioè la tedesca, perchè essa ha le caratteristiche proprie di una minoranza che ha una Nazione di riferimento al pari dei Sudtirolesi e dei Valdostani. Questa comunità linguistica si estende

da Tarvisio a Muggia in modo continuo e non interrotto. Ed ininterrotta deve essere anche la sua difesa..."

Come sanno tutti gli addetti ai lavori, sono soprattutto gli Sloveni della provincia di Udine ad essere maggiormente in pericolo, per la spaventosa emorragia che ha svuo-

tato interi paesi della fascia montana. Ma coloro che sono rimasti meritano di per se' un monumento per essere sopravvissuti per più di mille anni, conservando la loro identità sotto tutti gli aspetti, senza mai aver avuto la fortuna di una scuola, che non fosse quella orale della famiglia e della chiesa. Di più, negli ultimi 130 anni hanno dovuto affinare l'arte del vivere e del rimanere se stessi, perchè lo Stato centralistico ha speso molte energie per assimilarli e cancellarli come popolo.

Per fortuna non solo non è avvenuto, ma ha creato una reazione così ricca e potente da portare alla fondazione di una scuola bilingue a San Pietro. Essa è stata la migliore risposta del nostro popolo a quanti ci davano e ci ritenevano rassegnati. Siamo giunti alla consapevolezza che diventa cultura. Ed i friulani di lingua hanno compiuto anch'essi un passo straordinario: la traduzione integrale della Bibbia, che è uscita in due edizioni: una di grande pregio artistico in otto volumi e l'altra, in questi giorni, in volume unico perchè diventi il pane quotidiano e festivo per tutti".

Dopo una breve sintesi in friulano e sloveno, mons. Qualizza ha concluso con due richieste: che "alle minoranze sia data la possibilità di poter mostrare il loro volto in televisione e che questo volto si possa vedere, ad esempio anche nella provincia di Udine, per quanto riguarda gli Sloveni. Ed ancora per essi la possibilità di avere voce, dove la voce conta: qui da noi in Regione. La legge elettorale ci penalizza perchè continuiamo ad essere minoranza in modo negativo: non possiamo farci sentire dove conta; non possiamo avere un nostro rappresentante in Regione".

Sa' mi niesmo Udinese an Kobas od kostanja ne

Udinese je udobila pruo Inter an Rimu takuo vsi Lah an tud mi Slovienj na Videmskem lahko sanjamo. Lahko sanjamo, de jim povarnejo njih sude tud tistim velikim kimetam, ki se bori-jo, ki se tučejo pruo vladi (1) ze tkaj cajta, zastran tisto mlieko evropsko (2). Pa za an kar se guori ob sanj, tek'na more an na smia ankul sanjat je nas Benečan, naš Slovenj, se poseba nas benesko-slovenski mali gorski kimet, ce jih je se.

Brez de bom masa dug, muoram pa poviedat, de ce naš sviet je biu takua liep, je samua zatua, kar on je cedu, je grabu naš Gorjan, je trebiu liscje, sieku senuo an darva, zidu s kamanjam, muzu krave na ruoke an orau al kopu... z jubezniho do svoje zemje; s pametjo, ki parhaja od stuolietne navade an nuanega uma. Zatua nie bluo tkaj plazuov, zatua nie vse sadje an drugo pardielo takua plesnioviele, zak je blua vic odpartih, sončnih an suhjih prestoru. Pa pustimo!

Sli smo pred Božičem po sude cja v Spietar, ki smo jih bli uriedni zauojo tistega, tam predanega kostanja, ki kajšan od nas je u jesen se ubrau (za de bo živeu an puojde napri tist targ

kostanja dol par Muoste, ki ga vsi tkaj hvalijo). Placjal so an hitro, tuol muora priznat (3), pa manj (sa' niesmo sanjal), zaries puno manj, kar so nam jal, de nieso potegnili ku po navad tist prispevek (4) od Gorske skupnosti (5), za de nama bo mu porčinjac al objak bit lieus plačan.

Ja, midruz niemamo tajšnih traktorju, vesokih ku hram, de bi kam poscali z gnojnicu. Jih niemamo tarkaj tud ne, za ustavit litorino, ki peje iz Cedada do Uidna. Ka bi mogli luožt midruz al diet gor na sine železne, gor na binarje... Mane? za de nam jih bojo lahnis pestal an nas se buj zvestuo obutal, kuk so do sada.

"Protestajta", so nam jal, ku de bi tuol bluo lahko. Zadnjih petdeset al vic liet italijanske politike, paš duo je gledu na naš beneski sviet an na domače judi s spostovanjem? Gladjo, ja je rad pokukavu zad za slovienskih stopienj an ZDA (6), ki po celim sviete so arzstegnile njih krampje. Oni so bli naši gospodarji. "Protestajta!"

Zberita vi tiste stier mlade an pet starcu, ki sele se pliezijo gu host z grabjam an bodejo njih roke z gricam za an tauzent na kilo kostanja. Zberita jih

ce sta kopac an v varsti pejajta nas, cuotaste saromake, dol v Rim. Sa niesmo Udinese. Takuo se nam bojo se po cieli pot usi smejal gor na varh, an dol lohne pridemo, ko pust je ze su mimo.

Resnica je, de od sada naprej naš kostanj bo le buj gniu tu host an pitu bo te duje praseta. Obedan na bo za naprej cedu arbido tu sojim sviete an ga ovarvu plazuovov, narvic vsak posiečan an preda, kar je narbuji tle donas uriedno: host an darva.

Potle vsak targovec (7), ki se vie, de nia sleutast, puojde po sviete po kostanj dobar kup, ku tam v Cuneo, za rec, an s tistim pardielam družih bo rumu lažnjivi domači targa sadja tle v Benečiji. Tala je stvar an takuo bo napri barleu sviet, ce se na ki spreobarne. Mati Evropa, zame, niema tarkaj zlatega mlieka za dojit lepuo vse nas. Ze močni seviede, oni prežive an na vsezadnje ob koncu drugega tauzentletja znamo guorit le napri, samua o novih mejah!

AB.

Po saromasko poviedano: 1) governo; 2) kuote late; 3) rikonosit; 4) kontribut; 5) Komunitò montana; 6) USA, Amerika; 7) komercant.

Angela se ries dobro darži!

Nie bla nikdar par miedihi



Je parsu cajt, de se bote veselila, kenè Angela?! Potlè, ki ste tarkaj predielala v vašim življenju, sada lahko morete v mieru uživati, kar vam življenje ponuja.

Al sta jo zapoznal? Je Angela iz Gorenje Mierse, ki na 12. otuberja je dopunila 75 liet, sa' se je rodila lieta 1922. Tisti dan potlè je imiela rojstni dan pa nje hči Graziella, ki je ta par nji na teli liepi fotografiji. Pa nie še vse. Le na teli fotografiji, blizu Angele je tudi navuoda Barbara (hči od Grazielle an od Maria Chiuch), ki varje malega Gabriela an Gabriele je pa pranavuod od Angele. Tuole pride reč,

de v teku nje življenja je ratala tudi biznona.

Reč, de Angela se dobro darži, je malo: vesta, de v nje življenju, nie bla nikdar par miedihe? Se če ji je bluo ki, je hitro ozdravela. An reč, de je dielala: je imiela družino (hči Graziello, sina Ennia an moža), je redila krave, je dielala grunt an kar je imiela nomalo cajta, namest se odpočit je zvestuo pomagala pa vasnjanom.

Draga Angela, ki vam rec? Vsi vam zelmo, de bi bla nimar srečna za kar se tiče zdravje takuo, ki ste bla do seda an de bi uživala se puno liepih dnevu v objemu vaše lepe družine.

An lietos je paršu po naših vaseh...

Babbo Natale nie pustu na tašče naše otroke



Tle par kraj Babbo Natale v Sevc, tle zdol pa v Čeplešišču, kjer ga je poklicala proloko Vartača



Ankrat je hodu samuo ponoč, kar so vsi otroc spal. Seda stvari so se spremenile tudi za kar se tiče "Babbo Natale": parhaja pruo

vičer, kar otroc so sele zbujeni, takuo ga morejo videt. An otrok je vprašuo mamo: "Ko je tuo, de Babbo Natale more bit par vič kraj le v

tistem momentu?", mama mu je odguorila: "Nie te pravi Babbo Natale. Tiste, ki videš okuole so njega pomagači!" Kuo so pridne mame, vedo nimar, ki odguorit.

Takuo, pomagači od te pravega Babbo Natale so se tudi lietos parkazal par vič kraj tudi po Nediskih dolinah. Adan je paršu v Sevc, drugi je šu po hišah v Azli, trečji se je parkazu v Čeplešišču, kjer so se zbral vsi otroc sauonjskega kamuna... Povsierode je bluo puno veseja. An na koncu, tisti otroc, ki so se pardal kurazo so se an slikal kupe z njim!



Na Dan Emigranta sem sreču v Cedade parjatelja Antona Birtiča.

- Srečno novo lieto AB! - sem ga pozdravu - toje ime začne ku novo lieto, od kraja!

- Oh ja, ries je - mi je odguoriu - pa ti, ki imas tajšno fantazijo, bi mogu iti kar naprej daj dol do Z!

- Dobro je - sem mu poviedu - ti bom napisu kiek, de vzame notar odkraja petandvajst besied od A do Z, ku slovienska abeceda, alfabeto: Anton Birtič cuku Cedade dvorani epolno folkloristično glasbeno harmoniko: igru je koncert ljubezljivo Mečanac nediski. Oddajo pripravu romantično sarčno šepetano: tisti uspeh vičkrat zaploskale ženske!!!

V gledališču Ristori na Dan emigranta, ist an Franko sma sediela tam zad dvieh zenic, ki niso genjale nikdar šepetat.

- Se trostam, de jo genjajo, kadar začne komedija! - je jau Franko.

- Se trostam tudi ist! - sem mu odguoriu.

Pa kadar Jur an njega klapa so se parkazal na oder, so se le naprej poguarjale.

- Za dobruoto, gospe - sem jau pod glasam - s' na zastope nič!

Ta buj debela an garda se j' jezno oglednila an mi šepetala:

- Sa na kor, de bota zastopil vidrugi, ka' vas brigajo naše opravila!!!

Na vredič nas sta sediela pa 'na mlada žena an nje mož, an blizu njih an mozac nomalo par lieteh.

- Cuješ - je poviedala potiho tu uha žena nje možu - tel mozac, ki sedi blizu mene se buosca rit!

- Ti na badi! - jo je pokregu moz!

- Ben nu - je jala žena - če tebe na brigaj nič, naj se pa buosca, pa sem ti tiela poviedat, de nuca mojo roko!!!

Par kajšnim kraju dedek Mraz, par kajšnim drugim pa Befana

Posebne jaslica



V cirkvi v Podutani so ble an lietos lepe jaslica. Napravu jih je Valerio Bergnach iz Kozce.

Priet jih je napravju njega tata Roberto (duo ga na pozna? je tisti, ki zna lepou gost na ramoniko an igra z Beneskim gledališčem), potlè je prevzeu dielo pa Valerio. Kar se vidi na fotografiji, nie se an part ne, kar je v resnici: zvezdice okuole lune migajo v pla-

vem nebu, ta za stalco je "stella cometa", uoda teče po riekah an ta par malne, po hišah migajo lučice an se cuje lepo bozično melodijo.

Bravo Valerio! Kiek takega je napravu an Gregorio Zufferli - Museljev iz Dreke, ki zivi dol par Muoste.

Fotografijo smo jo publikal na parvi strani Novega Matajurja.



Vi misneta, de Befana pride samuo ponoč. Nie takuo! V Jesiče je paršla na nje dan, ob treh popudan. Seviede, je bla trdna sa' je z nje koso prehodila vso farno. Pomala ji je nje medla, sa' se je videlo, de je bla zlo nucana an ponucana.

Paršla je cez Zamier v Usiuco, Kravar an potlè duon, do Jesič, kjer so jo zvestuo čakal ne samuo otroc, pač pa an te velic. Je imiela puno koso senku. Sla je na "gorico", takuo se klicie plac, kjer je korito v Jesičah an kjer so bli zbrani vsi otroc. Čala je, de jo kajšan kiek vpraša, pa nobe-

omerkat tolo stvar, posebno pa je sla uoc na koso, kjer se je videlo puno saketu vsieh koluorju. Takuo Befana parvo se je usedinla na korito za se nomalo odpočit, potlè, kar je lepou videla vse tiste otrociče, ki so čakal njih senk, je pa začela razdajat. Diel so se oku nje an čakal, kajšan se je an joku, pa kar Befana mu je dala senk, je zastopu, de tela zenica nie zleht an zvestuo je z rocico vzeu, kar mu je dajala.

Na koncu so vsi potukli na ruoke an z upanjam, de se parkaze an druge lieto, so jo veselo pozdravili.

Un punto di passaggio al Nord nell'età del bronzo

La ceramica della Kovačeva jama

All'esplorazione della Kovačeva jama (Kobarid), effettuata dal Marchesetti nel 1890, seguirono quelle del Tellini del 1894 e, nel 1898, dello stesso Tellini insieme a Gortani. Il materiale, specialmente ceramica, conservato nel Museo Friulano di Storia Naturale di Udine (che però non è tutto qui), è stato analizzato dalla dott. Francesca Bressan.

Lo ha inquadrato in un periodo più recente di quello della Velika jama, e cioè nel periodo medio del Bronzo e in quello recente-fine, tra il XV ed il XII secolo a.C.; volendo un raffronto storico, fra il cataclisma di Thera-Santorino e la guerra di Troia.

Della Bressan disponiamo di due pubblicazioni riguardanti la Kovačeva jama di Robič: a) Catalogo dei fittili preistorici; b) "Le Valli del Natisone e la Kovačeva jama di Robič". Comincio da quest'ultima relazione che è di carattere più generale. Qui l'archeologa spiega ancora una volta, con il sussidio di una cartina dei siti, la portata generale delle stazioni preistoriche in grotta delle Valli del Natisone che, grazie ai facili accessi montani ed «alla fitta rete idrografica, rappresentano una delle maggiori vie di transito alle miniere di metalli del Nord-Est».

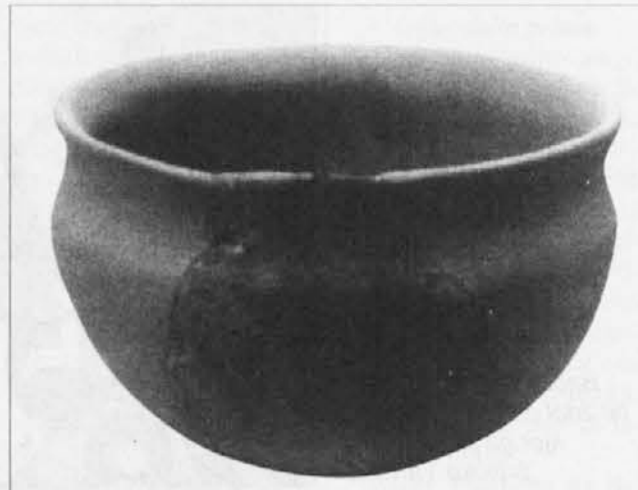
«Le Valli del Natisone - conclude la Bressan - hanno documentato la presenza di numerosi insediamenti, soprattutto nell'arco dell'età dei Metalli, a dimostrare l'importanza di quest'area montuosa che ha fatto da tramite, sulle vie dei traffici e commerci,

tra Slovenia, Austria orientale-Ungheria e Nord Italia.

A conferma di ciò, due sono gli esempi rappresentati da siti posti nelle immediate vicinanze dell'area in questione: il sito del Ciondar des Paganis a N/O e il tumulo di Selvis di Remanzacco, sulla direttrice viaria rappresentata dallo sbocco del Natisone in pianura.

La Kovačeva jama di Robič, grazie alla presenza di abbondante materiale riferito grosso modo a due periodi, successivi agli esempi su citati, dimostra ulteriormente la grande importanza di questa zona solo apparentemente marginale».

Riprendendo in buona parte le osservazioni esposte dal Musoni, Francesca Bressan colloca dunque il ritrovamento di Robič in un ampio quadro geografico. Anche V. Dreosto (1994) avverte che il sito è localizzato su un passaggio obbligato dal Friuli verso il Nord e come la posizione ben giustifichi la presenza di due castellieri posti di rimpetto «come a guardia dell'accesso alla valle». La ceramica, di impasto diver-



Una ciotola della Kovačeva jama di Robič (Museo di Storia Naturale, Udine)

so, grossolano e fine, denuncia frequentazioni diverse nel tempo. E ciò corrisponde perfettamente all'arco di tempo proposto dalla Bressan.

I resti di orzo, segnalati dal Marchesetti, suggeriscono, secondo Dreosto, la presenza di agricoltori, che coltivarono la piana vicina. Anche i resti di fauna (il Topo, il Bue, la Capra, il Cervo, il Cavallo, il Maiale, e un paio di specie di conchiglie commestibili) indicano un'età della grotta meno elevata di quella della Velika jama.

Per quanto riguarda il materiale estratto dalla Kovačeva jama (alla quale restituisce il nome locale) la Bressan avverte che «il recupero dei materiali, a causa dell'arretratezza delle conoscenze tecniche, è stato indiscriminato e può essere oggi letto solo in chiave tipologica». I primi scavi non sono stati effettuati con criteri stratigrafici e quindi l'esame si è dovuto basare, vista la scarsità di esempi friulani, unicamente sul confronto di reperti carsici.

In apertura della pubbli-

cazione "Catalogo dei fittili preistorici", la Bressan offre i criteri di descrizione dei reperti, criteri utili anche in chiave didattica: a) materiale impiegato, b) descrizione dell'oggetto, c) misure.

Come abbiamo visto precedentemente, per la ceramica, la descrizione si avvale dei vari tipi di vasellame, dai piccoli ai più grandi: tazzine e tazze, ciotoline e ciotole, scodelle, piatti, bicchieri, boccali e boccali, ollette ed olle, orcioli, orci, anfore, altri; poi i frammenti: orli, fondi, anse, prese, bugne, frammenti decorati. Segue la descrizione degli impasti (compatto o meno), colore e superficie (lucida, levigata, liscia), classe ceramica (fine, semifine, media, grossolana). Le misure sono espresse in centimetri.

Per valutare l'importanza del ritrovamento della Kovačeva jama darò solo qualche dato indicativo degli oggetti conservati dal Museo Friulano: 1 tazzina; 15 ciotoline e ciotole, diametro da 15 a 24 cm; 4 scodelle, da 26 a 30 cm; 10 ollette e olle, da 16 a 30 cm; 1 bicchiere, 5 orcioli, da 8 a 19 cm; 8 orci, da 24 a 34 cm; quindi i frammenti: 6 orli, 11 fondi, 13 anse, prese e bugne. Ad eccezione di scarse tracce graffite ed impronte di dita senza un ordine, e qualche cordone a sezione triangolare, non si osservano particolari decorativi rilevanti.

(Archeologia, 19)

Paolo Petricig

F. Bressan - Catalogo dei fittili preistorici del Museo Friulano di Storia Naturale di Udine, 1988

F. Bressan - Le Valli del Natisone e la Kovačeva jama di Robič, in Archeologia, Istituto di Archeologia di Lubiana, 1988-1989.

Parvikrat na targ...

Nuna Teresina je poviedala Ilariji

Kar san miela dvanajst liet, za iti vidit Cidat, san nesla petandvajst kilu graha v Cidat, za de san ga vidla parvikrat.

Kar su začele čariesnje, su začele ze pu maja, smu začel du Cidat nosit intant čariesnje an smu sli par nogah ob dvieh popunoči.

Tiste čariesnje smu nesli na targ, ma smu muorli iti pred dnem.

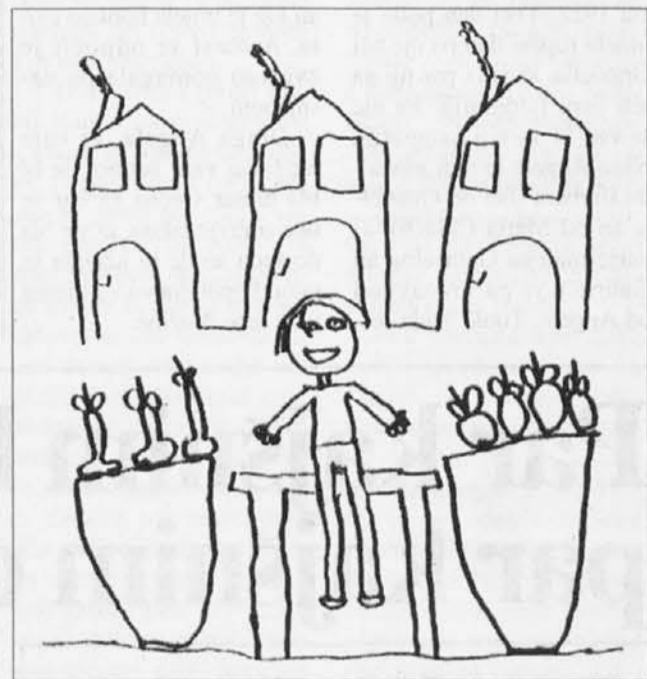
Kar smu paršli v Cidat, alora smu muorli čak kat, smu lozli lepou na mest nase pletenice, anta kar je paršu biljetar, pa smu muorli placat od vsake pletenice in tarkaj plac, ja, nan je dou biljet.

Potlè, za numalo cajta, kar smu prodal, je paršla pa peza, ta na barel je parpeju, dečimal.

smu muorli prebirat. An nazaj plac placat.

Alora, ča po ostarajah tu kake kleti smu muorli prenašat, tista je bla naša vita, za de smu parnesli damu kako palanku, spezu an reči, de smu si kupil, antadà lepou prez jest, prez nič, poliete so ble fige te freske an kroh an vodò smu pil, an pozime pa fige te suhe, kroh an vodò, zak se na smie vina pit gor na fige, boli trebuh. An smu jih kupoval do par Pieret, Piereta, ki je miela nje baraku at do na placu. Alora takuo je bla naša vita, de smu muorli se maltrat an krizat an par nogah prit pa nazaj.

Kar smu paršli, smu paršli. Tri dni je biu plac an su hodil an Cedajci, ma narvič su hodil Triestini



Anta at smu čakal filu, sekond ku smu prodal.

Ja, tako je bilo, ob dvieh popunoči smu muorli vstat za prit du Cidat, nie blu ne koriere ne nič, da Vernassino, an po skorčjatojah, če si sla po pot, je puno kilometru. Smu sli po skorčjatojah an smu miel an lumin, kar je bla tamà, an ce je bla luna, pa par luni.

Potadà ki so finile čariesnje, su začele hruske na pu luja. Antadà smu začel sekond tipo od hrušk; kar su začele, su ratala pererože, brutebone an... po stagjone, insoma, anta su ble perofiki, vse tele hruske, anta su začele seveke, ki su ble take, biele an armenè, ki su same guorile "jejta me!". Antada smu finil, ja, kar su začele jabuke, de smu finil za veliku nuoč, an vsak torak, četartak an sabotu.

Ankrat su ble hruske, an kar smu nesli cu kliet, kar niesmu prodal, smu usafal pa punu gnilih an

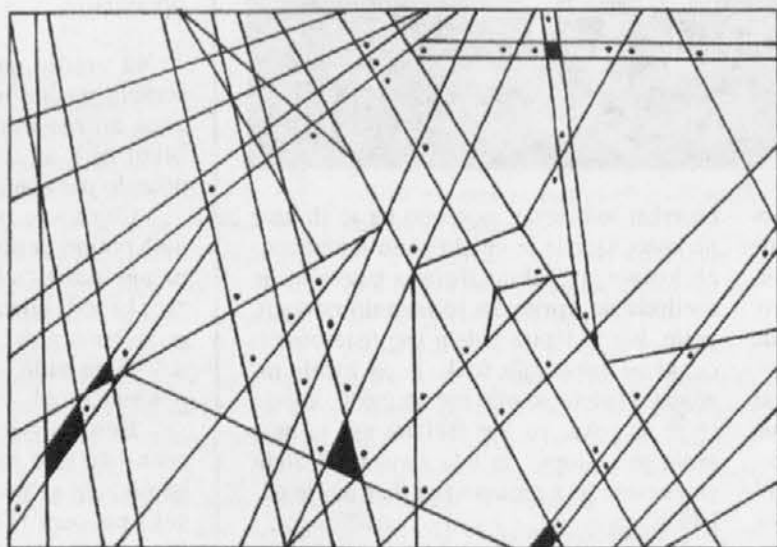
an Goricjani, vse tele marcadante smu poznal, an grah, zakje na zakje, je paršu, je pogledu, je kupu pletenicu al zakij tel komerçant an potle je peju kamjon v Tarst.

Po vojski, kar san se ozenila, san nesla, ki nie blu se mosta do Par muoste, san nesla, kar je blo ta par malne od Gubane, so bli naredli pašerelo an ce mez tiste vinjale san nesla čariesnje tle s Sazente, san nesla predajat at, ki je biu plac od pome, na dnin kraje je bla verduora, an at so hodil s kamjoni, ča zad su miel kamjone an atu se je muorlo nest.

Su nosil burje, oriehe, liesinke, hruske, jabuke, grah, sponzu, jajca, ma jajca so ble pa dol, tuk je Vidus.

"Kar san bla ist majhana", Zavod za slovensko izobraževanje, Dvojezični otroški vrtec, S-peter, 1995-96

SKRITA PODOBA



POBARVAJ POLJA S PIKO. KAI SE BO PRIKAZALO?

RISULTATI

1. CATEGORIA
Valnatisone - Torreeanese

3. CATEGORIA
Com. Faedis - Savognese

JUNIORES
Valnatisone - Lestizza
Valnatisone - Union 91

AMATORI
Termokey - Real Filpa
Valli Natisone - Chiopris
Sedilis - Red Box Val Torre
Pub da Sonia - Rojalese
Plaino - Pol. Valnatisone

CALCETTO
Lega Punto - Lo spaghetti
Caminetto - Bar Crisnaro

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
1-0 Ancona - Valnatisone

3. CATEGORIA
3-0 Stella Azzurra - Savognese

JUNIORES
3-1 Cividalese - Valnatisone
1-3

GIOVANISSIMI
3-3 Audace - Bressa/Campoformido

AMATORI
2-2 Real Filpa - Fant Moda
1-1 Warriors - Valli Natisone
1-2 Moulin rouge - Red Box Val Torre
Grigioneri - Pub da Sonia

5-9 Pol. Valnatisone - Effe emme
8-10 Contarena - Psm sedie Cividale

CALCETTO

Millenium - Merenderos (18/01)
Bar Crisnaro - Lega Punto (19/1)
Bar Caminetto - Lo spaghetti (19/01)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Cividalese 29; Tarcentina 28; Torreeanese 27; Costalunga, Domio 24; Bujese, Latte Carso 23; Venzone, Corno 22; Valnatisone 21; Reanese 19; Union 91 18; Ancona, Tavagnacco 9; Cussignacco 7.

3. CATEGORIA
Lumignacco 37; Paviese 29; Fulgor 26; Comunale Faedis 25; Gaglianese, Stella Azzurra 20; Buttrio 19; Savo-

gnese, Serenissima 17; Moimacco 12; Chiavris 9; Nimis 8; Fortissimi Udine, Cormor 4.

JUNIORES

Valnatisone 30; Lestizza 27; Cividalese, Comunale Faedis 26; Union 91 25; Bressa/Campoformido 24; Azzurra 22; Natisone 21; Cussignacco 18; Lavarianese 17; Sangiorgina Udine 16; Fortissimi 13; Buonacquisto 12; Flumignano 7; Mereto/Don Bosco 4.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 27; Audace 24; Sangiorgina Udine, Biauzzo/A 21; Savorgnanesse 20; Gaglianese, Majanese 19; Natisone 13; Bressa/Campoformido, Arcobaleno/Pro Osoppo 11; Astra 9 9; Basaldella 4; Cussignacco 2.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa Pulfero 18; Termokey Rivarotta 17; Chiopris 15; Warriors 12; Corrado*, Fant Moda Treppo Grande 11; Coopca*, S. Daniele*, Fagagna 10; Anni 80, Valli del Natisone 9; Mereto Capitolo* 8.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Grigioneri 18; Polisportiva Valnatisone 17; National Suisse 15; Pub da Sonia Drenchia, Rojalese, Red Box Val Torre 14; Sedilis 13; Moulin rouge 10; Borgo Aquileia, Bar Roma 8; Effe emme 7; Plaino 6.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Ritorno alla vittoria per la Valnatisone che sconfigge la seconda della classe

Sicco blocca la Torreeanese

Tante le occasioni da gol create dalle due formazioni, poi il centrocampista azzurro conclude a rete un'azione di Golles - I sanpietrini fanno passi avanti in Coppa Regione

VALNATISONE 1
TORREANESE 0

Valnatisone: Venica, Bledig (88' Galluzzo), Cornelio, Mulloni, Tuzzi, Focardi, Rossi, Bergnach (86' Campanella), Masarotti, Sicco, Golles (92' De Marco).

Torreeanese: Tami, Graneri, Coppetti, Filipig, Sefino, Mosolo, Fiorentini, Pizzo, Miani, Dorli, Seleniscig (60' Bertolutti).

S. Pietro al Natisone, 11 gennaio - E' iniziato nel migliore dei modi il 1998 per la Valnatisone che il giorno dell'Epifania si è qualificata per i quarti di finale della coppa Regione vincendo a S. Giovanni al Natisone grazie alle reti di Cornelio e Golles, riprendendosi oggi alla grande nel derby casalingo con la Torreeanese.

Gli ospiti, presentatisi in campo forti del secondo posto in classifica, pur disputando una buona gara sono stati castigati a seguito di una ingenuità del portiere Tami che, nonostante questo errore, è risultato uno dei migliori in campo. Le due squadre sono scese sul terreno di gioco entrambe prive di alcuni giocatori di grido che sono stati sostituiti al meglio.

Il primo sussulto giunge al 13' quando Golles viene steso in area ospite sotto gli occhi dell'arbitro che concede la massima punizione. Alla battuta si porta Sicco che vede il suo tiro a mezza altezza deviato in angolo da Tami.

Un minuto più tardi Venica è costretto ad uscire sui piedi dell'ex Seleniscig per evitare il peggio. Lo imita più tardi Tami, che esce su Bergnach. Alla mezz'ora si registra l'ennesimo pericolo per Tami con Bergnach che da buona posizione sfiora l'incrocio. Un ispirato ed intraprendente Golles, alla ri-

cerca del gol dell'ex, all'ottavo minuto in semirovesciata fa correre i brividi ai supporters ospiti. Il pallone sfiora il palo.

Il risultato si sblocca al 24' a seguito di una iniziativa di Golles che, saltato il proprio marcatore, elude l'interpestiva uscita di Tami mettendo il pallone sui piedi di Sicco. Il centrocampista da due passi appoggia la sfera nella porta sguarnita evitando il disperato tentativo di un



Cristian Mulloni (Valnatisone)

difensore. Nei restanti minuti la Torreeanese cerca il pareggio che non arriva per l'attenta disposizione in campo degli azzurri che, in contropiede, si rendono pericolosi più di una volta.

Il successo rilancia la Valnatisone che dovrà dimostrare già domenica prossima ad Udine, con l'Ancona, di non essere quella formazione distratta che negli ultimi tempi ci ha abituati a risultati altalenanti. (p.c.)

Drenchia e Reana, pari che soddisfa

PUB DA SONIA 1
ROJALESE 1

Pub da Sonia Drenchia: Carrer, Drecogna, Comugnaro, Scuderin, Gariup, Marco Marinig, Gianni Qualla (Pio Chiabai), Caucig, Roberto Birtig, Trusgnach (Cristian Birtig), Gus (Luigi Chiabai).

Merso Superiore, 10 gennaio - Alla fine della gara la divisione dei punti è da considerarsi equa. Alla supremazia nel gioco dei padroni di casa hanno risposto gli ospiti di Reana con alcune pericolose azioni di contropiede.

La squadra valligiana ha lamentato alcune importanti assenze nell'organico: quelle di Crainich, Terry Dugaro, Stefano Predan e Cristian Birtig.

Il primo pericolo per i biancorossi è portato al 4' da Qualla che ha impegnato con una conclusione dal fondo il portiere. Uscita di piede di Carrer, che anticipa la possibile conclusione di un attaccante ospite. Su punizione di Roberto Birtig al 10' l'estremo ospite si salva in due tempi. Tre minuti più tardi Gus è anticipato dalla tempestiva uscita del portiere ospite.

Brivido quindi per i locali con la traversa centrata da un reanese. Il pallone cade sui piedi di un attaccante che costringe Carrer al miracolo. Passano in vantaggio i valligiani al 28' grazie ad una bordata di Caucig da fuori area. Nella ripresa al 26' giunge il pareggio dei reanesi con un diagonale dal limite dell'area imparabile per Carrer.

L'ultimo sussulto della gara, a cinque minuti dal termine, si conclude con la bella conclusione di Caucig che impegna severamente il portiere avversario. Sabato a Savorgnano i valligiani si misureranno con la capolista Grigioneri.

La vittoria sul Lestizza regala alla Valnatisone il primo posto in classifica

Juniores campioni d'inverno

Brutta sconfitta della Savognese - Il Real Filpa di Pulfero raggiunto nel megarecupero

Slovenke boljše od Slovencev

Smučarka Špela Pretnar dvakrat tretja

Vse kaze, da bo tudi letošnja smučarska sezona za Slovenijo potekala v znamenju uspehov deklet, medtem ko se moška reprezentanca bolj s tezavo uveljavlja v samem vrhu.

Tezave ima predvsem Jure Kosir, ki je v prvih tekmovanjih letošnjega leta pokazal dokajšnjo nestabilnost. Ponavadi opravi dobro ali zelo dobro prvi slalomski spust, v drugem pa skoraj vedno naredi napako in ga vrže s proge.

V tekmi za svetovni pokal v Kranjski gori so slovenski fantje sicer dosegli lep ekipni uspeh.

Andrej Miklavc je bil peti, Jure Kosir sedmi, Matjaz Vrhovnik pa trinajsti. Tekmovanje se je, kot je znano, odvijalo

La Savognese ha concluso il girone di andata con una rotonda sconfitta a Faedis.

Gli Juniores della Valnatisone hanno conquistato la vetta del girone grazie al successo casalingo ottenuto martedì 6 gennaio sulla seconda in classifica il Lestizza. I ragazzi allenati da Claudio Moratti sono andati a segno con il giovane bosniaco Tiro. Raggiunti dagli ospiti, hanno poi ribadito la loro superiorità con altre due reti di Chiuch e Del Gallo, conquistando il simbolico titolo di campioni d'inverno. Nella prima di ritorno, sabato scorso, sono invece incappati in una brutta sconfitta contro l'Union '91. Passati in vantaggio grazie ad un rigore di Faccin, gli azzurri sono stati raggiunti dal penalty trasformato dagli ospiti. Alcune favorevoli occasioni non sfruttate a dovere dagli attaccanti locali hanno castigato i nostri ragazzi, che nel finale hanno subito due gol.

Riprendono domenica prossima il loro campionato i Giovanissimi dell'Audace.

Lunedì sera nello scontro al vertice dell'Eccellenza amatoriale disputato a Teor, il Real Filpa di Pulfero in vantaggio per 3-2 (2 reti di Stefano e 1 di Antonio Dugaro) è stata raggiunta nel settimo minuto di recupero.

La Valli del Natisone ha incontrato il Chiopris terza della classe. Gli Skratti hanno chiuso il primo tempo sul 2-0 (doppietta di Scaravetto), hanno fallito il terzo gol con Zuiz permettendo poi la rimonta ospite.

Nella Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone è tornata da Plaino con una vittoria, grazie alle reti di Nigro e Lauber, che le permettono di consolidare il secondo posto in classifica.

I ragazzi della Red Box Val Torre hanno perso di misura il derby con il Sedilis che si immedesima in un'autentica "castiga grandi".

Nel campionato di calcio lo Spaghetto ha confermato la sua leadership vincendo a Remanzacco.

Il Bar Crisnaro si è imposto a Cividale battendo il Caminetto.

